

Przedmowa Gangtenga Tulku Rinpocze

❁ Książka, którą macie przed sobą jest niezwykle cennym wprowadzeniem do buddyzmu i do nauk Guru Padmasambhawy, ponieważ zawiera wybrane skarby odnalezione przez wielkiego bhutańskiego mistrza Pema Lingpę. Rozmowa z księżniczką Pemasal to najważniejszy fragment książki – to w niej Guru Rinpocze wygłasza szereg przepowiedni dotyczących przyszłych żyć księżniczki, które ostatecznie doprowadzą do narodzin Pema Lingpy. Każdy zainteresowany Dharma oraz ci, którzy praktykują tradycję Peling, będą czerpać korzyści z tej nauki.

Dialogi z uczniami–kobietami są inspiracją dla kobiet praktykujących Dharma dzisiaj. Niektórzy skłonni są twierdzić, że kobiety mają mniejsze możliwości doskonalenia się i są w mniejszym stopniu zdolne do osiągnięcia oświecenia. Fragmenty przedstawione w tej książce udowadniają, że płeć nie ma żadnego wpływu na te procesy. To wiara i pilność praktykującego decydują o jego duchowych postępach.

Postanowiłem najpierw zlecić tłumaczenie tekstu *Lama - ocean klejnotów*, ponieważ zawiera wskazówki istotne dla podążających duchową ścieżką. Nauki te są związane z Guru Padmasambhawą i stanowią podstawę dla późniejszych praktyk. Obok cykli o praktyce Dzogczen i Wielkim Współczuciu, *Lama - ocean klejnotów* jest jednym z najważniejszych tekstów w tradycji Peling. Jednocześnie tekst ten jest błogosławieństwem udzielonym przez guru, dlatego studiuje się go i praktykuje w pierwszej kolejności.

W celu przetłumaczenia fragmentów z *Lamy - oceanu klejnotów*, zaprosiłem uczennicę Kalu Rinpocze, Sarah Harding, na rok do Bhutanu. Tłumaczenie Dharmy, a zwłaszcza tekstów Wadźrajany, jest trudnym zadaniem. Jeśli ktoś nie praktykował Wadźrajany, tłumaczenie nie bę-

dzie udane. Z tego powodu poprosiłem o pomoc właśnie Sarah Harding, która odbyła trzyletnie odosobnienie praktyk Wadźrajany.

Jego Wysokość Dzigme Singje Łangczuk, król Bhutanu, zaaprobował projekt, który ma na celu rozpowszechnienie bhutańskiej tradycji Pema Lingpy. Z angielskiego tłumaczenia historii i nauk tej tradycji skorzystają nie tylko mieszkańcy Zachodu, ale także Bhutanu i innych miejsc, w których znajomość angielskiego jest powszechna. Pema Lingpa i kultura Bhutanu są ze sobą ściśle związane, dlatego książka służy także zachowaniu kulturowego dziedzictwa Bhutańczyków.

Niech szlachetna Dharma przyczyni się do pokoju i szczęścia na ziemi.